



中国太平
CHINA TAIPING

永恒传承指数计划(美金)

信手执笔，
成就
恒久传奇

财富为笔，永续为墨， 撰写世代传奇

秉承恒久传承之理念，以坚不可摧的价值观为动力，保护您的财产在岁月洗礼中历久弥新。如构思精巧的文学大师，以卓绝篇章彰显清晰目标、自信态度和坚定决心。中国太平与您携手打造传承方案，精准每个细节，明确必达使命，在耕耘当下的同时为子孙后代奠定坚实基础。今日高瞻远瞩，未来不可限量，助您把握当下、构建传承，世代无忧。**永恒传承指数计划**守护您的家族福祉，描绘宏大未来蓝图，保障挚爱家人代代昌荣，永续兴盛。

永恒传承指数计划是一份以美元计价的指数型万能寿险保障计划，通过精心设计保护您特别为挚爱准备的——**财富传承**。该计划专为保障长久财务安全定制，以终身保障为未来道路保驾护航，同时通过财富稳步积累，在岁月洗礼中历久弥坚，持续增长拓展，让子孙后代延承最宝贵的家族财富。

永恒传承指数计划同时兼顾您的企业永续经营，强力防范金融风险，应对重要合作伙伴身故等意外损失，以远见卓识确保您的业务稳如泰山、蒸蒸日上。



传承

利益概要



终身保障

永恒传承指数计划让您尊享终身高额保障，无惧身故及末期疾病风险，以最安全的方式传承您的财富。无论今天、明天还是未来的每一天，您与挚爱都将安享持久保障。



双轨增长策略

享受两全其美，让您灵活分配保费，在稳健与增长潜力之间取得理想平衡：

固定账户

首两个保单年度享有保证结算年利率4.5%¹，确保财富稳健增长。两年后将享有不低于 2.0% 的结算年利率。通过固定账户实现持续稳定的增长，在市场不明朗时亦能安心累积财富，夯实筑牢财富基础。

指数账户

通过挂钩两大国际权威指数，捕捉市场上涨潜力：

- 标普 500 每日风险控制 10% 指数 (“**S&P 500 DRC 10% Index ER USD**”)。
- 瑞银南方东英全球跨资产趋势配置指数 (“**UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD**”)。

(a) **指数回报无上限**²：充分发掘指数挂钩收益的向上回报，在市场强劲时获取最大收益。

(b) **高参与率**³：增强正向指数表现所带来的潜在回报，把握高增长机会。预设参与率如下：

- “S&P 500 DRC 10% Index ER USD” 为 100%³。
- “UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD” 为 260%³。

(c) **市场下行保护**：指数账户的最低结算利率为 0%⁴，在市场下行时可免受市场负收益的影响。

(d) **自动保费分摊**：可选择将指数账户的保费在 12 个月内平均分配，在平滑市场波动的同时获得更稳定的收益。

自第 3 个保单年度起，您可以根据自身的风险偏好，在固定账户和指数账户之间重新分配⁵未来保费。您还可以根据市场走势及您的长期目标在固定账户与指数账户/指数子账户之间，再平衡⁵保单价值。



高度灵活

(a) **保障**：可选择单人或联名人寿保险方案。

(b) **保费缴付期**⁶：可选择单期或 2 至 10 年的保费缴付期。保费可随时增加补缴。

(c) **更换投保人**：财产规划如发生变动，可选择更换投保人，最多不超过 3 次。企业客户可进行多次更换，以此防范重要人员流失，确保企业延续。

(d) **免罚提款**：自第 11 个保单年度起，每年可提取高达保单价值 5% 的金额，无需缴付任何罚金。

其他利益



保单免失效保障权益⁷

无论市场表现如何，您的保单在首5个保单年度内将持续有效，保障不中断，让您安心无忧。



忠诚奖励

自第11个保单年度起，您将额外享有每年0.35%⁸的忠诚奖励利率。忠诚奖励适用于固定账户与指数账户，进一步提升您的保单增值潜力，奖励您继续保持投资。



戒烟奖励计划

在保单首3年内可享有非吸烟人士的保费⁹。若连续12个月保持无烟状态，更可继续享有该优惠保费。



轻松设置永恒传承指数计划

步骤 1 选择保障额度

确定符合您需求的保额：

- 最低保额为 50 万美元

步骤 2 选择保费缴付期

自行决定保费缴付期：

- 单期缴付
- 定期缴付：2至10年

步骤 3 分配保费

决定保费分配比例：

- 固定账户：0 - 100%
- 指数账户：0 - 100%

步骤 4 设定指数账户策略

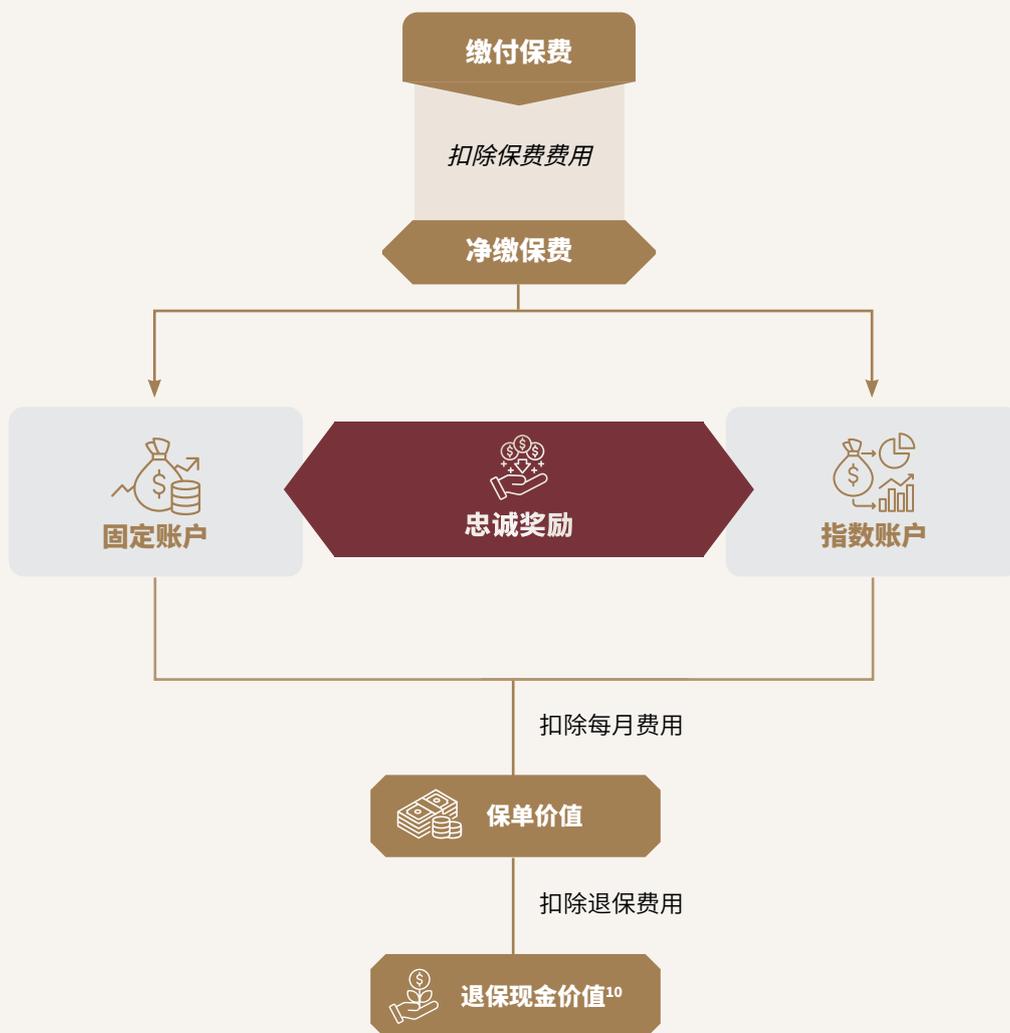
选择您的指数账户设置比例：

- S&P 500 DRC 10% Index ER USD： 0 - 100%
- UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD： 0 - 100%



固定账户和指数账户如何运作？

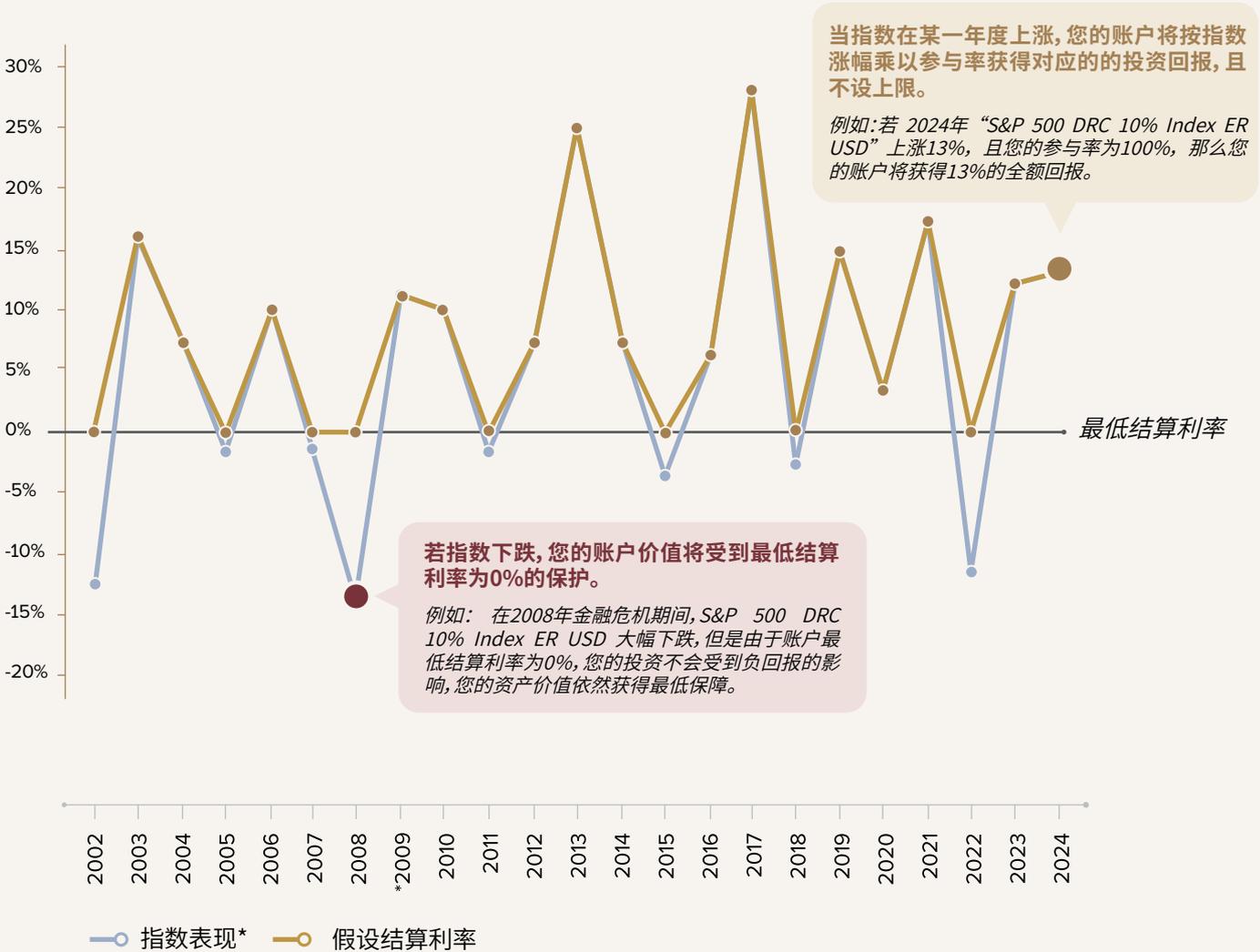
特点	固定账户	指数账户
增长方式	稳定	挂钩市场表现
挂钩指数	不适用	S&P 500 DRC 10% Index ER USD UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD
结算年利率	首两个保单年度保证年利率4.5%；其后将按现行利率计算，且不低于最低保证结算年利率。	视乎指数表现、参与率 ³ 及相关指数表现费 ² 而定。
最低保证结算年利率	2.0%	最低结算年利率为0%



注：本图示仅简要说明永恒传承指数计划的运作方式；除非特别注明，否则未考虑其他可能影响保单价值的相关费用。更多详情请参阅《产品概览》。

指数子账户的参与率和最低结算利率为0%是如何运作？

享有市场上行增长潜力和市场下行保护



* 2009年后的数据是“S&P 500 DRC 10% index ER USD”的实际表现。2009年之前为回测数据。

注: 以上内容仅为假设示例以说明产品运作机制。过往表现不代表未来绩效, 亦不反映实际指数账户价值。除非另有说明, 否则示例图表中未考虑任何市场情况下均会扣除的相关保单费用。相关费用详情, 请参阅《产品概览》。

情境 1

睿智规划资产，财富永续传承



李杨明先生，45 岁，是一位成功的企业家，净资产 700 万美元。为了给家庭成员无忧的未来保障，他计划将 600 万美元留给亲人，将 100 万美元用于个人退休生活。通过**永恒传承指数计划**，李杨明先生的财富得以高效配置，愿景得以圆满实现。他每年缴付 206,915 美元常年保费，持续 5 年，保额 1,200 万美元，既能确保家庭成员享受资产传承带来的安稳生活，又能保障自己颐养天年。

没配置永恒传承指数计划



1,000,000 美元用于自己颐养天年。

李杨明先生去世后，他的家人可获得
600 万美元：



妻子：200 万美元



儿子：200 万美元



女儿：200 万美元

配置永恒传承指数计划 (保额:1,200 万美元)



5,965,425 美元[#]用于自己颐养天年。

李杨明先生去世后，他的家人可获得
1,200 万美元：



妻子：400 万美元



儿子：400 万美元



女儿：400 万美元

附注：

5年常年保费缴付期的计算依据如下：

- 45 岁，男性，不吸烟，优选投保人，居住在新加坡。
- 保额：1,200 万美元。
- 指数账户分配比例：“S&P 500 DRC 10% Index ER USD”为100%
- 保单价值预计将在受保人100岁时与保额相同。

[#] 缴付永恒传承指数计划5年常年保费后的现金余额。

情境 2 平等分配资产维持家庭和睦

李诗慧女士今年 51 岁，个人资产价值 1,800 万美元，包括她创立的房地产公司（价值 800 万美元）。她希望最终由长女继承企业，传承她的家族事业。她的两个儿子在开拓个人事业，并未参与家族生意，所以她决定将 1,000 万美元现金留给儿子们。

没配置永恒传承指数计划：李诗慧女士在规划三位子女的资产分配时，感到颇费思量。



配置永恒传承指数计划 李诗慧女士圆满完成了资产的公平分配。

缴付单期保费 1,544,939 美元，即获得 2,200 万美元保障。除了可以满足退休的需求，还能确保在她去世后，对三名子女进行公平的财产分配，兼顾了保护资产和家庭和睦的两大目标。



附注：

单期保费的计算依据如下：

- 51 岁，女性，不吸烟，卓越优选投保人，居住在新加坡。
- 保额：2,200 万美元。
- 指数账户分配比例：“S&P 500 DRC 10% Index ER USD”和“UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD”各 50%。
- 保单价值预计将在受保人 100 岁时与保额相同。

* 缴付永恒传承指数计划单期保费后的现金余额。

产品特点

投保年龄(下一个生日年龄)	1 - 80 岁
保单期限	终身
保费缴付期	单期缴付, 定期缴付2至10年
币种	美元
最低保额	500,000 美元
更换投保人	2年后单人保单可更换, 不超过3次; 企业保单不限更换次数。

保单费用

保费费用	6%, 每次缴付保费时计算。
保单费用	适用于首15个保单年度, 每月收取。 费率根据投保人的投保年龄、性别、吸烟状况、居住地、核保等级及初始保额而定。该费用自保单生效之日起即受保证。
保险费用	适用于整个保单期间, 每月收取。 费率根据投保人的实际年龄、性别、吸烟状况、居住地、核保等级及额外附加费用而定。
退保费用	适用于首10个保单年度, 按初始保额计算。
更换投保人费用	前3次更换免费, 之后每次申请收取现行保额的0.6%。

附注:

- 1 保证结算利率适用于固定账户的首两个保单年度,且等于固定账户的当前结算利率。
- 2 若“UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD”的2年期回报率超过3.90%的门槛利率,则将收取指数表现费,计算公式如下: $10\% \times \text{Max} [(2 \text{年期回报率} - 3.90\%), 0] \times \text{参与率}$ 。
- 3 参与率可能有所调整。“S&P 500 DRC 10% Index ER USD”的保证最低参与率为50%而“UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD”的保证最低参与率为100%。
- 4 指数账户的结算利率,将根据相关指数的点对点表现计算,需考虑参与率、最低结算利率为0%和指数表现费(适用于“UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD”)。
- 5 自保单生效后第3个保单年度起,可进行账户重新分配和/或账户再平衡,直至投保人年满100周岁的保单周年日。每次申请账户重新分配需间隔1年,申请账户再平衡需间隔2年,以上次申请的完成日期为准。
- 6 初始保费必须至少为保单说明书中规定的最低保费。保单生效后可灵活缴付保费。保单须具备足够的价值用于抵扣每月费用。
- 7 保单免失效保障权益仅在以下情况持续适用:截至目前已缴付保费总额(扣除任何提取金额),至少等于每年应缴付最低保费总额。最低保费见保单说明书中的规定。
- 8 “S&P 500 DRC 10% Index ER USD”子账户的忠诚奖励,每年0.35%。“UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD”子账户的忠诚奖励,两年0.70%。
- 9 若投保人评级为“优选吸烟者”或“标准吸烟者”,在保单生效后的首3个保单年度内,投保人将享受“标准非吸烟者”保费。若保单持有人能够提供充分的证据证明,投保人在第三个保单年度结束时已连续戒烟至少12个月,可继续享受“标准非吸烟者”保费。
- 10 若在保单生效后首10个保单年度内发生全额退保,将从保单价值中扣除相应的全额退保费用,之后再归还退保价值(如有)。

本宣传材料中所述年龄,均为下一个生日年龄。本宣传材料中所有图示均非按比例绘制。各项金额已进行整数调整,只供说明用途。请参阅《产品概览》了解更多详情。

指数免责声明:

标普500每日风险控制10%指数 (“S&P 500 DRC 10% Index ER USD”):

S&P 500 DRC 10% Index ER USD是S&P Dow Jones Indices LLC或其关联公司 (“SPDJI”)的一款产品,且已授权予中国太平保险(新加坡)有限公司(CTPIS)使用。S&P®、S&P 500®、SPX®、SPY®、US 500™、The 500™、iBoxx®、iTraxx®和CDX®是S&P Global, Inc.或其关联公司 (“S&P”)的商标;Dow Jones®是Dow Jones Trademark Holdings LLC (“Dow Jones”)的注册商标,这些商标已由SPDJI授权使用并已从属授权予CTPIS用于特定用途。SPDJI、Dow Jones、S&P及其各自的关联公司均不保荐或销售CTPIS的产品,而且他们中的任何一方既不对投资有关产品的合理性做出任何声明,也不就S&P 500 DRC 10% Index ER USD的任何错误、遗漏或中断承担任何法律责任。有关标普500每日风险控制10%指数的详细编制方法,请访问:<https://www.spglobal.com/spdji/zh/indices/multi-asset/sp-500-daily-risk-control-10-index/>。

瑞银南方东英全球跨资产趋势配置指数 (“UBS-CSOP GAMA Core Index ER USD”):

UBS AG及其关联公司 (“UBS”)不保证永恒传承指数计划 (“产品”)、产品方法的构建、任何数据或其所依据的任何数据的准确性和/或完整性,UBS对其中的任何错误、遗漏或中断不承担任何责任。UBS不对产品的任何投资回报做出任何明示或暗示的保证。UBS不作任何明示或暗示的保证,并明确否认对产品或其中包含的任何数据的适销性或适用性的所有保证。在不限制前述任何规定的情况下,UBS在任何情况下一律不对任何特殊、惩罚性、间接或后果性损害(包括利润损失)承担任何责任,即使已获告知此类损害的可能性。

UBS不认可、销售或推广该产品。UBS已将某些UBS标志和其他数据许可给CTPIS,用于与产品和产品品牌相关的用途,但UBS不参与产品的计算、产品方法的构建或产品的创建,且UBS不参与产品的销售或提供,且UBS不对产品做出任何陈述或保证。

重要备注:

购买人寿保险计划是一项长远承诺,提早退保可能代价甚高,保单的退保价值(如有)也可能低于已付保费总额,甚至可能等于零。这份简介仅供一般参考使用,并不根据您的特定投资目标、财务状况及个别需要作为考量。此营销简介仅限于新加坡境内分发,不得将其视为在新加坡境外出售、招揽购买或提供任何保险产品的要约。

您在购买这份保险计划前,应听取理财顾问的专业意见。如果您不考虑向理财顾问进行咨询,就应该仔细考虑这份计划是否适合自己。此简介非保险合同,也非向您提议或推荐购买这份保单。与保单相关的详情,已刊载于保险合约上。

此保单在新加坡存款保险公司的保单持有人保障计划下自动获得保护,因此无需办理任何手续。欲知保单持有人保障计划的保障利益和范围,请联络中国太平保险(新加坡)有限公司,或浏览新加坡人寿保险协会或新加坡存款保险公司的网站 (www.lia.org.sg or www.sdci.org.sg)。此宣传册并没有经过新加坡金融管理局审批。以上内容译自英文版本,如果中英文版本之间存在任何不一致,则以英文版本为准。以上内容截至2025年11月11日核对无误。

历史悠久 · 世代传承 · 永续兴盛

中国太平保险集团有限公司（“中国太平”）是一家大型跨国金融保险集团。中国太平以客户为本，高效呈献一体化的综合金融解决方案。我们的业务范围涵盖寿险和产险、再保险、养老保险、资产管理、证券经纪等。

中国太平保险集团



1929 年创立于上海



2000 年在香港联交所上市



在全球设有 24 家子公司，分布在中国大陆、香港、澳门、北美、欧洲、大洋洲、东亚及东南亚。



总资产达 1.73 万亿港元 (截至 2024 年 12 月)

中国太平保险新加坡



1938 年立足狮城，品牌历史悠久



财务实力评级：
标准普尔: A- | 贝氏: A



注册本金 2.7 亿新元 (截至 2023 年 11 月)，
并且将会持续扩充资本以配合业务发展

凭借 **永恒传承指数计划** 和/或其他符合资格的财务方案, 您将可尊享“中国太平乐享养老社区”入住权益*, 并成为中国太平尊享会员, 尽享非凡礼遇与专属特权*。

乐享家计划 伴您步入人生新境界 乐居养老社区, 尽享黄金年华

“乐享家计划”提供丰富的长者活动, 细致的适老设计, 全面的健康管理, 快速的医疗照护响应, 一站式满足不同银发阶段的客户需求。

“中国太平乐享养老社区”已超过62家遍布中国。提供专属礼宾服务、周全的健康与养生计划和个性化的营养饮食指导。尊享高品质的康养服务, 体验安心、舒适和惬意的完美融合。

扫描二维码以了解更多关于“中国太平乐享养老社区”的信息。



中国太平汇客厅

中国太平保险集团在全球设有 **24间汇客厅**, 为高净值客户提供顶级私密服务, 无论是商务会议还是社交聚会, 都能获得最高品质的活动体验。2023年, 中国太平在新加坡开设了首个位于中国境外的汇客厅, 彰显了我们在新加坡市场的重视, 以及为中国太平尊享会员保障财富福祉的坚定承诺。



*附加条款和条件。
欲知详情请浏览 sg.cntaiping.com。 13